



(N.^o. 244.) ARRÊTÉ contenant règlement sur le recouvrement des contributions directes et l'exercice des contraintes.

Du 16 Thermidor, an VIII de la République une et indivisible.

LES CONSULS DE LA RÉPUBLIQUE, sur le rapport du ministre des finances;

Vu les lois des 1.^{er} décembre 1790, 2 octobre 1791, 17 brumaire an V et 3 frimaire an VII, relatives aux contributions directes;

Considérant que ces lois, en autorisant l'envoi et le séjour des porteurs de contraintes chez les contribuables en retard de payer leurs contributions, ne règlent pas l'emploi de cette mesure; que le Gouvernement doit aux contribuables, autant qu'au trésor public, de la régulariser, pour assurer non-seulement le recouvrement des contributions, mais pour prévenir en même temps les rigueurs qui en résulteraient, si elle était employée sans nécessité ou d'une manière arbitraire;

Considérant aussi qu'il est important de coordonner avec le système actuel de l'administration, les principes consacrés par les lois en matière de contributions;

Le conseil d'état entendu,

ARRÈTENT :

§. I.^{er}

Dispositions générales.

ART. I.^{er} Les contributions directes sont payables à raison d'un douzième par mois.



(N.^o. 244.) Schluß, welcher eine Verordnung über die Erhebung der directen Abgaben und die Vollstreckung der Zwangs-Befehle enthält.

Vom 16ten Thermidor, Jahr VIII der ein und unzertheilbaren Republik.

Die Consuln der Republik, auf den Bericht des Finanz-Ministers;

Nach Ansicht der Gesetze vom 1sten December 1790, 2ten October 1791, 17ten Brumaire Jahr V und 3ten Frimaire Jahr VII, über die directen Abgaben;

In Erwägung daß diese Gesetze, indem sie die Abschaltung und den Aufenthalt der Zwangs-Befehl-Ueberbringer bei den, in Zahlung ihrer Abgaben, im Rückstand befindlichen Steuerbaren gestatten, die Anwendung dieser Maßregel nicht bestimmt; daß die Regierung es sowohl den Steuerbaren, alsdem öffentlichen Schatz schuldig ist sie anzordnen, um nicht nur die Erhebung der Abgaben zu sichern, sondern um zu gleicher Zeit die Strenge zu verhüten die daraus entstünde, wenn sie ohne Noth oder auf eine willkürliche Weise angewendet würde;

In Erwägung gleichfalls daß es nöthig ist, die durch die Gesetze über die Abgaben aufgestellten Grundsätze mit dem jetzigen Verwaltungs-System in Uebereinstimmung zu bringen;

Nach Anhörung des Staats-Raths,

Beschließen:

§. I.^{er}

Allgemeine Verfügungen.

Erster Artikel. Die directen Abgaben sind nach dem Verhältniß eines Zwölftels des Monats zahlbar.

(4)

II. Il y aura pour leur recouvrement un percepteur par chaque ville, bourg et village ayant son rôle particulier.

III. L'adjudication de la levée des contributions directes sera faite par les maires, ou, à leur défaut, par les adjoints, avant le 1.^{er} fructidor de chaque année.

IV. L'adjudication sera faite au rabais, et ne pourra pas excéder cinq centimes par franc.

V. L'adjudicataire fournira un cautionnement en immeubles, dont la valeur libre sera du quart, au moins, du montant du rôle de la contribution foncière.

VI. Le receveur particulier de l'arrondissement fera fournir, sous sa responsabilité personnelle, dans la décade qui suivra l'adjudication, le cautionnement exigé par l'article précédent; à l'effet de quoi les maires ou adjoints adresseront, sans délai, au receveur particulier, le procès-verbal d'adjudication.

VII. Dans les dix jours de la réception de leur cautionnement, les percepteurs seront tenus, à leurs frais,

1.^o De le faire inscrire au bureau de la conservation des hypothèques de la situation des biens, et d'en rapporter certificat au receveur particulier;

2.^o De lui rapporter, dans le même délai, l'état certifié par le conservateur, des charges et hypothèques inscrites sur lesdits biens, ou le certificat qu'il n'en existe aucune.

VIII. Aucun percepteur en exercice ne pourra se rendre adjudicataire qu'après avoir justifié de l'entier versement du produit des contributions dont les termes seront échus.

IX. A défaut d'adjudicataire, le conseil municipal, convoqué extraordinairement par le maire ou son adjoint, nommera d'office, dans la première décade de fructidor, un percepteur dont la solvabilité soit connue.

X. Le percepteur nommé d'office qui n'aura pas fourni de cautionnement, ne jouira que d'une remise de trois centimes par franc; la remise sera de cinq

(5)

II. Au cours de leur Erhebung soll es für jede Stadt, Flecken, und Dorf einen Einzieher geben, der seine besondere Rolle hat.

III. Die Zufsteigerung der Erhebung der directen Abgaben soll von den Maires, oder, in deren Ermangelung, von den Adjuncten, vor dem ersten Fructidor jeden Jahrs, vorgenommen werden.

IV. Die Zufsteigerung soll zu Gunsten des Wenigstbietenden geschehen, und nicht fünf Centimen vom Franc überschreiten können.

V. Der Zufsteigerer soll eine Bürgschaft in unbeweglichen Gütern liefern, deren freier Werth wenigstens ein Viertel des Betrags der Grundsteuer-Rolle betragen soll.

VI. Der besondere Einnehmer des Bezirks soll, unter seiner persönlichen Verantwortlichkeit, in der Decade welche auf die Zufsteigerung folgen wird, die im vorigen Artikel geforderte Bürgschaft leisten machen; demzufolge sollen die Maires oder Adjuncten, ohne verzöglich, dem besondern Einnehmer den Zufsteigerungs-Verbal-Prozeß überschicken.

VII. In den zehn Tagen nach dem Entfang ihrer Bürgschaft, sollen die Einzieher gehalten seyn, auf ihre Kosten,

1.^o Sie in dem Bureau der Hypotheken-Bewahrung wo die Güter gelegen sind einschreiben zu lassen, und das Zeugniß hierüber dem besondern Einnehmer vorzuweisen;

2.^o Ihm, in der nemlichen Zeitfrist, das von dem Bewahrer geschleinigte Verzeichniß der auf besagte Güter eingeschriebenen Lasten und Hypotheken, oder das Zeugniß vorzuweisen daß keine darauf haften.

VIII. Kein im Amte stehender Einzieher soll die Erhebung sich zufsteigern lassen können, bevor er bewiesen hat daß er den ganzen Ertrag der Contributionen deren Termine verfallen sind, eingeschlossen hat.

IX. In Ermangelung eines Steigerers, soll der außerordentlich durch den Maire oder seinen Adjunct zusammenberufene Municipal-Math von Amts wegen, in der ersten Decade Fructidors, einen Einzieher ernennen dessen Zahlungsmittel bekannt sind.

X. Der von Amts wegen ernannte Einzieher welcher keine Bürgschaft geleistet, soll nur einen Nachlaß von drei Centimen auf den Franc genießen; der Nachlaß soll fünf Centimen betragen

(6)

centimes s'il fournit le cautionnement déterminé par l'article V.

XI. S'il se trouve un déficit dans la caisse d'un percepteur dont l'insolvabilité soit constatée par la discussion de ses biens et de ceux de son cautionnement, et que le receveur particulier, le maire et les membres du conseil municipal aient satisfait, chacun en ce qui le concerne, aux dispositions ci-dessus, la somme manquante restera à la charge de la communauté, et sera réimposée sur les rôles de la même année.

Le sous-préfet est chargé de l'exécution du présent article.

XII. Le procès-verbal d'adjudication, ou, à défaut d'adjudication, l'acte de nomination d'office du percepteur, sera envoyé, avant le 1^{er} fructidor, par les maires ou adjoints, au sous-préfet, qui en donnera récépissé.

XIII. Les rôles de contributions directes seront rendus exécutoires par le préfet, dans la décade, à compter de leur réception; il les remettra ensuite au directeur des contributions, qui les fera passer, par les contrôleurs, aux maires ou adjoints, avant le 1^{er} vendémiaire de chaque année.

XIV. Dans les cinq jours qui suivront la réception des rôles, les maires ou adjoints les feront publier, et les remettront au percepteur, qui en donnera sa reconnaissance au bas du procès-verbal.

XV. Le percepteur ne pourra rien exiger des contribuables, qu'il ne soit porteur d'un rôle rendu exécutoire et publié.

XVI. Il émargera sur le rôle, en présence du contribuable, la somme qu'il recevra : il croisera les articles entièrement soldés ; et s'il en est requis par le contribuable, il lui en donnera quittance sur papier libre, pour laquelle il ne pourra rien exiger.

XVII. Les percepteurs qui n'auront fait aucune poursuite contre les contribuables en retard, pendant

(7)

wenn er die im Vten Artikel bestimmte Bürgschaft stellt.

XI. Wenn sich in der Casse eines Einziehers, dessen Zahlungsvermögen durch die gerichtliche Verkaufung seiner Güter und derjenigen seiner Bürgschaft erhärtet ist, ein Deficit findet, und der besondere Einnehmer, der Maire und die Mitglieder des Municipal-Rath's, jeder in sofern es ihn betrifft, den obigen Verfügungen Gemüge gethan haben, so soll die fehlende Summe der Gemeinde zur Last bleiben, und auf die Rollen desselben Jahrs wieder aufgelegt werden.

Dem Unter-Präfect ist die Vollziehung gegenwärtigen Artikels aufgetragen.

XII. Der Zustiegerungs-Verbal = Proces, oder, wenn keine Steigerung Statt gehabt, der Amt wodurch von Amts wegen ein Einnehmer ernannt worden, soll vor dem 15ten Fructidor, von den Maires oder Adjuncten, dem Unter-Präfect, der einen Empfangsschein darüber ausstellen soll, zugeschickt werden.

XIII. Die Rollen der directen Abgaben sollen von dem Präfect, in der Decade, von ihrem Empfang an gerechnet, executorisch gemacht werden; er soll sie nachher dem Director der Abgaben zustellen, welcher sie, durch die Controleurs, den Maires oder Adjuncten, vor dem 1st Vendémiaire jeden Jahrs zustellen soll.

XIV. In den fünf Tagen welche auf den Empfang der Rollen folgen werden, sollen die Maires oder Adjuncten sie bekannt machen lassen, und sie dem Einzieher zustellen, welcher unten am Verbale Proces einen Schein darüber ausstellen wird.

XV. Der Einnehmer soll nichts von den Steuerbaren fordern können, wenn er nicht eine executorisch und bekannt gemachte Rolle in Händen hat.

XVI. Er soll, in Gegenwart des Steuerbaren, auf dem Rand der Rolle, die Summe welche er empfangen wird anmerken: er soll die ganz bezahlten Artikel ausstreichen; und wenn es der Steuerbare verlangt, so soll er ihm auf ungestempeltem Papier eine Quittung darüber aussstellen, für welche er nichts soll fordern können.

XVII. Die Einzieher welche gegen die rücksständigen Steuerbaren, drei Jahre hintereinander, alles Betreiben unter-

(8)

trois années consécutives , perdront leur recours et toute action contre eux.

Après ce délai , les maires ou adjoints retireront les rôles , et les déposeront aux archives de l'arrondissement communal.

§. II.

Organisation des porteurs de contraintes.

XVIII. A compter de la publication du présent règlement , il sera choisi dans chacun des arrondissements communaux , des porteurs de contraintes , chargés exclusivement d'exécuter celles qui seront décernées par le receveur particulier pour le paiement des contributions directes.

Les porteurs de contraintes feront seuls les fonctions d'huissier pour les contributions directes.

Ils ne sont pas assujétis au droit de patente.

XIX. Les porteurs de contraintes seront choisis parmi les citoyens de l'arrondissement , sachant lire , écrire , calculer , et ayant une instruction suffisante pour exécuter toutes les opérations relatives à leurs fonctions.

Les invalides et les anciens militaires réunissant ces conditions , et munis de certificats de bonne conduite , seront choisis de préférence.

Aucun des individus attachés au service du préfet , des sous-préfets et des receiveurs , ne pourra remplir les fonctions de porteur de contraintes.

XX. Les porteurs de contraintes seront nommés par le sous-préfet sur la présentation du receveur particulier.

Les choix du sous-préfet seront soumis à l'approbation du préfet.

Il sera fait un état triple de cette nomination : le premier , pour être déposé aux archives de la préfecture ; le second , à celles de la sous-préfecture ; et le troisième , pour être remis au receveur , le tout sans frais.

(9)

lassen , sollen sie nicht mehr belangen oder verklagen können.

Nach dieser Zeitfrist sollen die Maires oder Adjuncten die Rollen zurücknehmen , und sie in dem Archiv des Gemeinde - Bezirks hinterlegen.

§. II.

Organisation der Zwangs - Befehl - Ueberbringer.

XVIII. Von der Bekanntmachung gegenwärtiger Verordnung an , sollen in jedem Gemeinde - Bezirk Zwangs - Befehl - Ueberbringer gewählt werden , welche ausschließlich den Auftrag haben sollen diejenigen zu vollstreken , welche der besondere Einnehmer , wegen Zahlung directer Abgaben , zuerkennen wird.

Die Zwangs - Befehl - Ueberbringer sollen ganz allein die Umlauf - verrichtungen der Huissiers für die directen Abgaben versehen.

Sie sind der Patentgebühr nicht unterworfen.

XIX. Die Zwangs - Befehl - Ueberbringer sollen unter denjenigen Bürgern des Bezirks gewählt werden , welche lesen , schreiben , rechnen können , und hinlänglich unterrichtet sind um alle auf ihr Amt sich beziehenden Berrichtungen übernehmen zu können.

Die Invaliden und alten Militärpersonen welche diese Bedingungen vereinigen , und mit Zeugnissen eines guten Vertrags versehen sind , sollen vorzugswise gewählt werden.

Keiner von den Individuen welche im Dienste des Präfектs , der Unter - Präfeten und der Einnehmer stehen , soll die Berrichtungen eines Zwangs - Befehl - Ueberbringers versehen können.

XX. Die Zwangs - Befehl - Ueberbringer sollen von dem Unterpräfekt , auf die Vorstellung des besondern Einnehmers ernannt werden.

Die Wahlen des Unterpräfekts sollen dem Guttheissen des Präfekts unterworfen seyn.

Es soll ein dreifaches Verzeichniß dieser Ernennung gemacht werden : das erste , um in dem Archiv der Präfetur hinterlegt zu werden ; das zweite , in dem der Unterpräfetur ; und das dritte , um dem Einnehmer zugestellt zu werden , dies alles ohne Kosten.

(10)

XXI. Le sous-préfet recevra des porteurs de contraintes la promesse de fidélité à la Constitution, prescrite par la loi; il en sera fait mention sur la commission, laquelle ne sera délivrée qu'après avoir été visée par le préfet.

XXII. Les porteurs de contraintes devront être munis de leur commission dans l'exercice de leurs fonctions; ils en feront mention dans leurs actes, et la représenteront lorsqu'ils en seront requis.

XXIII. Le nombre des porteurs de contraintes sera calculé sur la population des communes composant l'arrondissement communal, et il ne pourra pas excéder celui de deux par quinze communes rurales.

Dans les villes et gros bourgs, le nombre des porteurs de contraintes sera calculé proportionnellement à la population de vingt communes rurales.

XXIV. Dans le cas où les porteurs de contraintes seront injuriés, ou s'il leur est fait rébellion, ils se retireront chez le maire ou l'adjoint du lieu, pour dresser procès-verbal et l'affirmer.

XXV. Les receveurs particuliers seront chargés de surveiller et de faire surveiller la conduite des porteurs de contraintes, de prendre à leur égard tous les renseignemens qui pourront leur être fournis soit par les percepteurs, soit par les contribuables, et de les adresser, sans délai, au sous-préfet de l'arrondissement.

Celui-ci surveillera lui-même et fera surveiller les porteurs de contraintes par les maires ou adjoints.

Le directeur des contributions directes fera aussi surveiller par les contrôleurs, les porteurs de contraintes; et il transmettra au sous-préfet les renseignemens qu'il aura recueillis sur la conduite de ceux-ci.

Les contribuables pourront porter directement leurs plaintes au sous-préfet, qui statuera sommairement sur toutes celles qui lui parviendront contre les porteurs

(11)

XXI. Der Unterpräfect soll den Zwangs-Befehl-Ueberbringer den, durch das Gesetz vorgeschriebenen, Verspruch der Constitution treu zu seyn, abnehmen; es soll davon in dem Ernennungs-Brief, welcher erst, nachdem er von dem Präfect visitirt worden, ausgefertigt werden soll, Meldung geschehen.

XXII. Die Zwangs-Befehl-Ueberbringer sollen, wenn sie ihre Umlaufverrichtungen ausüben, mit ihrem Ernennungsbrief versehen seyn; sie sollen in ihren Akten davon Erwähnung thun, und denselben auf Begehren vorweisen.

XXIII. Die Anzahl der Zwangs-Befehl-Ueberbringer soll nach der Bevölkerung der Gemeinden, welche den Gemeinde-Bezirk ausmachen, berechnet werden, und sie soll für fünfzehn Feldgemeinden nicht grösser als zwei seyn können.

In den Städten und grossen Flecken soll die Anzahl der Zwangs-Befehl-Ueberbringer im Verhältniß mit der Bevölkerung von zwanzig Feldgemeinden berechnet werden.

XXIV. Im Falle die Zwangs-Befehl-Ueberbringer beschimpft würden, oder man sich ihnen widersegte, so sollen sie sich zu dem Maire oder Adjunct des Ortes verfügen, um einen Verbal-Proces darüber aufzusetzen und ihn zu bekräftigen.

XXV. Die besond'ren Einnehmer sollen den Auftrag haben das Betragen der Zwangs-Befehl-Ueberbringer zu beobachten und beobachten zu lassen, über dieselben alle Nachrichten einzuziehen, welche ihnen entweder von den Einziehern, oder von den Steuerbaren gegeben werden können, und sie, ohne Verzug, dem Unterpräfect des Bezirks zuzuschicken.

Dieser soll selbst die Zwangs-Befehl-Ueberbringer beobachten, und sie durch die Maires oder Adjuncten beobachten lassen.

Der Direktor der direkten Abgaben, soll auch durch die Controleurs die Zwangs-Befehl-Ueberbringer beobachten lassen, und dem Unterpräfect die Anzeigen zuschicken, welche er über das Benehmen derselben gesammelt haben wfrd.

Die Steuerbaren sollen ihre Klagen unmittelbar vor den Unterpräfect bringen können, dieser soll summarisch über alle diesenigen ab sprechen, welche ihm gegen die Zwangs-Befehl-Ueberbringer

(12)

de contraintes ; il pourra même les révoquer, sauf, dans tous les cas, le recours au préfet.

XXVI. Si les délits donnent lieu par leur nature, à des poursuites extraordinaires, le préfet adressera les pièces aux juges compétens.

XXVII. Les porteurs de contraintes ne jouiront d'aucun traitement fixe, et ne seront payés qu'autant qu'ils seront employés.

Le prix de leurs journées sera réglé chaque année par le préfet, sur l'avis des sous-préfets, et ne pourra pas excéder deux francs, ni être au-dessous d'un franc.

L'arrêté du préfet, portant cette fixation, sera imprimé et affiché.

XXVIII. Les porteurs de contraintes ne pourront rien prétendre pour les jours qu'ils auront été en route en se rendant dans les lieux où ils doivent être employés, non plus que pour le temps qu'ils y auront passé sans travailler ; ils ne pourront, étant en activité de service, exiger du percepteur ni des redevables que le logement, la nourriture et une place au feu commun.

Il leur est expressément défendu de se loger à l'auberge aux frais des redevables, même sur la demande de ceux-ci.

Il leur est également défendu de recevoir, ni des percepteurs, ni des redevables, le prix de leur travail, qui ne devra leur être payé que par le receveur particulier, d'après la taxe qui en aura été faite.

XXIX. Les procès-verbaux et actes des porteurs de contraintes, relatifs à leur séjour chez les percepteurs et chez les redevables, ne seront soumis ni au timbre, ni à l'enregistrement ; mais le commandement qui précédera les saisies et ventes, sera assujetti à ces droits.

XXX. Les receveurs particuliers décerneront, dans

(13)

zukommen werden ; er soll sie sogar abdanken können, in jedem Fall, mit Vorbehalt des Recurses an den Präfect.

XXVI. Wenn die Verbrechen, ihrer Natur nach, zu außerdörflicher Untersuchungen Anlaß geben, so soll der Präfect die Schriften an die competenten Richter verweisen.

XXVII. Die Zwangs-Befehl-Ueberbringer sollen keinen bestimmten Gehalt beziehen, und nur, insoferne man sie anwendet, bezahlt werden.

Der Preis ihrer Tagebezahlung soll jedes Jahr von dem Präfect, auf das Gutachten der Unter-Präfecten festgesetzt werden, und soll nicht über zwei Francs gehen, noch weniger als ein Franc seyn können.

Der Schlüß des Präfects, welcher diese Preisbestimmung enthalt, soll gedruckt und angeschlagen werden.

XXVIII. Die Zwangs-Befehl-Ueberbringer sollen nichts für die Tage verlangen können, welche sie auf dem Wege zugebracht haben um sich an die Orte zu versügen wo sie sollen gebraucht werden, eben so wenig als für die Zeit die sie daselbst, ohne zu arbeiten, werden zugebracht haben ; wenn sie in Dienstthätigkeit sind, sollen sie von dem Einzieher sowohl, als von den Steuerbaren blos Wohnung, Nahrung und einen Platz am gemeinschaftlichen Feuer verlangen können.

Es ist ihnen ausdrücklich verboten sich auf Kosten der Steuerbaren, sollten diese es auch schon verlangen, in ein Birthshaus einzuarbeiten.

Es ist ihnen gleichfalls verboten, weder von den Einziehern, noch von den Steuerbaren, den Preis ihrer Arbeit anzunehmen ; dieser soll ihnen nur von dem besondern Einnehmer, nach der desfalls fertigten Tare, ausbezahlt werden.

XXIX. Die Verbal-Processe und Akten der Zwangs-Befehl-Ueberbringer, welche sich auf ihren Aufenthalt bei den Einziehern und Steuerbaren beziehen, sollen weder dem Stempel noch der Registrierung unterworfen seyn ; aber der Befehl welcher vor dem Güter-Beschlag und Verkauf hergehen wird, soll diesen Gebühren unterworfen seyn.

XXX. Die besondern Einnehmer sollen in ihren jederseitigen

(14)

Leurs arrondissements respectifs, les contraintes contre les percepteurs et les contribuables en retard de se libérer.

Les contraintes seront signées par le receveur particulier, et ne pourront être mises à exécution qu'après avoir été visées par le sous-préfet de l'arrondissement.

Elles seront conformes au modèle annexé au présent règlement, sous le n.^o 1.^{er}

S. III.

Contraintes et poursuites à exercer contre les percepteurs.

XXXI. Les porteurs de contraintes vérifieront, à leur arrivée, en présence du maire ou de son adjoint, la situation du percepteur, d'après les sommes qu'il aura reçues, et les quittances que le receveur lui aura délivrées.

XXXII. Les porteurs de contraintes s'établiront à domicile réel chez le percepteur, et à ses frais ; sans répétition contre les redevables, et avant de pouvoir exercer contre eux aucune contrainte ni poursuite, dans les cas suivans :

1.^o Si sur les informations que prendront d'abord les porteurs de contraintes, les maires ou adjoints leur attestent, par écrit, que le percepteur n'a pas fait toutes les diligences auxquelles il est obligé pour dispenser le receveur de poursuivre les redevables ;

2.^o Si le percepteur a recouvré et conservé entre ses mains le tiers de la somme exigée par la dernière contrainte ;

3.^o Si le percepteur a commis un divertissement de deniers, constaté par un procès-verbal des porteurs de contraintes, affirmé devant le maire ou son adjoint.

XXXIII. Aussitôt que le receveur particulier aura été informé d'un divertissement de deniers, il fera faire à l'instant toutes les saisies et actes conservatoires.

(15)

Bezirken, die Zwangs-Befehle gegen die Einzieher und Steuerbaren erkennen, welche mit ihrer Zahlung im Rückstande sind.

Die Zwangs-Befehle sollen von dem besondern Einnehmer unterschrieben seyn und nicht in Vollziehung gesetzt werden können, als bis sie von dem Unterpräfekt des Bezirks visirt worden.

Sie sollen dem Muster gemäß seyn, welches gegenwärtigem Schluss, unter dem N.^o 1, angehängt ist.

S. III I.

Zwangs- und Betreibungs-Mittel welche gegen die Einzieher anzuwenden sind.

XXXI. Die Zahlungs-Befehl-Ueberbringer sollen bei ihrer Ankunft, in Beisehn des Maire oder seines Adjuncten, den Bestand des Einziehers, nach den Summen welche er empfangen, und die Quittungen welche der Einnehmer ihm zugestellt haben wird, untersuchen.

XXXII. Die Zwangs-Befehl-Ueberbringer sollen sich bei dem Einzieher, und auf seine Kosten, einquartieren, ohne daß den Steuerbaren etwas dafür soll abgefordert werden können, und ehe er gegen sie irgend ein Zwangs- oder Betreibungs-Mittel soll ausüben können, in folgenden Fällen :

1.^o Wenn auf die Erfundigungen welche die Zwangs-Befehl-Ueberbringer zuerst einzuziehen haben, die Maires oder Adjuncten ihnen schriftlich bezagen werden, daß der Einzieher nicht alle Eile und Mittel angewendet habe, zu denen er verpflichtet ist, um den Einnehmer nicht in den Fall zu setzen die Steuerbaren zu verfolgen ;

2.^o Wenn der Einzieher das Drittel von der durch den letzten Zwangs-Befehl geforderten Summe erhoben und in Hände behalten hat ;

3.^o Wenn der Einzieher sich einer Unterschlagung öffentlicher Gelder hat zu Schulden kommen lassen, und dieses durch einen, vor dem Maire oder dessen Adjunct bestätigten, Verbal-Proceß der Zwangs-Befehl-Ueberbringer erhärtet ist.

XXXIII. Sobald der besondere Einnehmer von einer Unterschlagung öffentlicher Gelder benachrichtigt worden, soll er sogleich alle Beschlagnehmungen und Bewahrung-Makten vornehmen lassen.

(16)

Il pourra , en outre , décerner une contrainte par corps contre le perceuteur , laquelle ne pourra néanmoins être mise à exécution qu'avec le *visa* du juge de paix.

XXXIV. Le receveur particulier enverra aussi le procès-verbal et les pièces à l'appui au sous-préfet , qui ordonnera au maire ou à son adjoint , de procéder sans retard , sous peine de responsabilité , à une nouvelle adjudication de ce qui restera à recouvrer sur les rôles ; en conséquence , le receveur particulier fera remettre , dans le jour s'il est possible , au maire ou à son adjoint , les rôles avec l'état des sommes à recouvrer .

A défaut d'adjudicataire , le conseil municipal nommera d'office un perceuteur .

XXXV. Si dans les cinq jours suivans la somme divertie n'est pas remplacée , le receveur particulier fera procéder à la vente des meubles et effets du perceuteur , même à l'expropriation forcée de ses immeubles , devant les juges compétens , jusqu'à concurrence de ladite somme ; et en cas d'insuffisance , il sera procédé par les mêmes voies sur le cautionnement .

XXXVI. Les mesures prescrites par les articles qui précédent , n'empêcheront pas les poursuites extraordinaires auxquelles le divertissement de deniers pourrait donner lieu .

XXXVII. Tous les frais faits à l'occasion d'un divertissement de deniers , seront à la charge des percepteurs , et seront réglés par les sous-préfets , sauf le recours au préfet , à l'exception des frais faits devant les tribunaux , lesquels seront réglés en la forme ordinaire .

XXXVIII. Les maires ou adjoints vérifieront , toutes les décades , les rôles du perceuteur .

Ils dresseront , chaque mois , un procès-verbal de leurs vérifications , conformément au modèle annexé au présent sous le n.º 2 , et l'enverront au sous-préfet .

XXXIX. Les porteurs de contraintes ne pourront rester plus de cinq jours consécutifs chez le même percepteur .

(17)

Er soll , überdies , gegen den Einzieher einen Schuldverhaftbefehl erlassen können , welcher jedoch nur mit dem Visa des Friedensrichters soll in Vollziehung gesetzt werden können .

XXXIV. Der besondere Einnehmer soll gleichfalls den Verbal-Proces und die Beweis-Schriften dem Unter-Präfect zuschicken ; dieser soll dem Maire oder einem Adjuncten anbefehlen , ohne Verzug , bei Strafe der Verantwortlichkeit , dasjenige was noch von den Mollen zu erheben übrig ist , neuerdings zu versteigern ; demzufolge soll der besondere Einnehmer , wo möglich noch denselben Tag , dem Maire oder seinem Adjunct , die Mollen aufst dem Verzeichniß der zu erhebenden Summen zustellen lassen .

In Ermangelung eines Steigeres , soll der Municipal-Math von Amts wegen einen Einzieher ernennen .

XXXV. Wenn in den fünf folgenden Tagen die untergeschlagene Summe nicht erstattet ist , so soll der besondere Einnehmer zum Verkauf der Mobilien und Effekten des Einziehers , sogar zur gewaltsamen Veräußerung seiner unbeweglichen Güter , vor den competenten Richtern , bis auf den Betrag gedachter Summe , schreiten lassen ; und im Fall dies nicht hinlänglich wäre , soll auf denselben Wegen gegen die Bürgschaft verfahren werden .

XXXVI. Die in den vorhergehenden Artikeln vorgeschriebenen Maßregeln sollen nicht an den außerordentlichen Verfolgungen hindern , zu denen die Unterschlagung der Gelder Anlaß geben könnte .

XXXVII. Alle bei Gelegenheit einer Gelder-Unterschlagung gemachte Kosten , sollen den Einziehern zur Last fallen und von den Unter-Präfecten bestimmt werden , mit Vorbehalt des Recurses an den Präfect , ausgenommen die vor den Gerichten verursachten Kosten , welche in der gewöhnlichen Form bestimmt werden sollen .

XXXVIII. Die Maires oder Adjuncten sollen , alle Decaden , die Mollen des Steuer-Erhebers untersuchen .

Sie sollen , jeden Monat , einen Verbal-Proces über ihre Untersuchungen , dem Muster gemäß aufsetzen , welches dem Gegenwärtigen unter dem N.º 2 angehängt ist , und ihn dem Unter-Präfect zuschicken .

XXXIX. Die Zwangs-Befehl-Überbringer sollen nicht länger als fünf Tage hintereinander bei dem nämlichen Steuer-Erheber bleiben können .

(18)

§. I V.

Contraintes et poursuites à exercer contre les redevables.

XL. Les porteurs d'une contrainte la présenteront, à leur arrivée, au maire ou à son adjoint, et en demanderont la publication.

XLI. Après que les porteurs de contraintes auront vérifié que le percepteur ne se trouve pas dans le cas prévu par l'article XXXII, ils feront sur le rôle le relevé des contribuables en retard, les porteront sur un bulletin, et distribueront à chacun des redevables un avertissement sur papier non timbré, conforme au modèle annexé au présent règlement sous le n.^o 3.

Il ne sera payé que cinq centimes pour chaque avertissement, par le redevable qui l'aura reçu.

Les porteurs de contraintes passeront successivement dans les autres communes comprises dans la contrainte, pour y faire la même opération.

XLII. Le percepteur, à la première réquisition faite en présence du maire ou de son adjoint, indiquera aux porteurs de contraintes la demeure et les facultés connues des redevables. En cas de refus de la part du percepteur, les porteurs de contraintes s'établiront à domicile réel chez celui-ci, à ses frais, et sans répétition contre les redevables.

XLIII. Quand les porteurs de contraintes auront distribué leurs avertissements dans toutes les communes qui y seront désignées, ils viendront en rendre compte au receveur particulier, lui présenteront de nouveau la contrainte à viser, et partiront ensuite pour séjournier chez les redevables qui n'auront pas satisfait à l'avertissement.

XLIV. Les porteurs d'une contrainte ne pourront séjournier plus de dix jours dans la même commune, et plus de deux jours chez un redevable.

(19)

§. I V.

Zwangs- und Betreibungs-Mittel, welche gegen die Steuerschuldner anzuwenden sind.

XL. Die Ueberbringer eines Zwangs-Befehls sollen denselben, bei ihrer Ankunft, dem Maire oder seinem Adjuncten vorweisen, und deren Bekanntmachung begehren.

XLI. Wenn die Zwangs-Befehl-Ueberbringer sich überzeugt haben werden daß der Steuer-Erheber sich nicht in dem durch den Artikel XXXII vorgesehenen Fall befindet, so sollen sie die im Rückstand befindlichen Steuerbaren aus der Rolle ausschreiben, sie in ein Register eintragen, und jedem der im Rückstand befindlichen einen Mahnbrief auf ungestempeltem Papier zuschicken, dem Muster gemäß welches gegenwärtiger Verordnung unter N.^o 3 angehängt ist.

Es sollen für jeden Mahnbrief, von dem im Rückstand befindlichen Bürgers welcher ihn erhalten haben wird, nur fünf Centimen bezahlt werden.

Die Zwangs-Befehl-Ueberbringer sollen aus einer im Zwangs-Befehl begriffenen Gemeinde in die andere gehen, um daselbst das nemliche vorzunehmen.

XLII. Der Steuer-Erheber soll, auf die erste in Gegenwart des Maire oder seines Adjunkten an ihn ergangene Aufforderung, den Zwangs-Befehl-Ueberbringern die Wohnung und das bekannte Vermögen der Steuerschuldigen anzeigen. Im Fall sich der Steuer-Erheber weigern würde, sollen sich die Zwangs-Befehl-Ueberbringer bei denselben, und auf seine Kosten, einquartieren, ohne daß er von den Steuerschuldigen einige Vergütung verlangen kann.

XLIII. Wenn die Zwangs-Befehl-Ueberbringer ihre Mahnbriefe in allen Gemeinden, welche darin bezeichnet sind, abgegeben haben, sollen sie dem besondern Einnehmer hierüber Rechenschaft ablegen, ihm neuerdings den Zwangs-Befehl zu visiren vorlegen, und sodann abreisen um bei den im Rückstand befindlichen, welche dem Mahnbrief nicht Genüge geleistet, sich einzuarbeiten.

XLIV. Die Ueberbringer eines Zwangs-Befehls sollen nicht länger als zehn Tage in der nemlichen Gemeinde, und nicht länger als zwei Tage bei einem Rückständigen sich aufzuhalten können.

(20)

Ils s'établiront d'abord à domicile chez le plus fort contribuable en retard, et successivement chez les autres, toujours en continuant par le plus fort.

Les porteurs de contraintes ne pourront pas s'établir à domicile chez les redevables qui paieront moins de quarante francs de contributions directes.

Les frais de séjour des porteurs de contraintes, seront répartis sur tous les redevables de la commune, en proportion de leurs débts.

XLV. Après les dix jours fixés par l'article précédent, le bulletin conforme au modèle annexé au présent règlement sous le n.^o 4, sera rempli et fait double : il sera signé par les porteurs de contraintes, et certifié par les maires ou adjoints ; il sera ensuite remis cacheté au percepteur, qui le portera au receveur particulier, avec les sommes que le séjour des porteurs de contraintes lui aura procurées.

XLVI. A mesure que les bulletins parviendront au receveur particulier, il les adressera au sous-préfet pour en régler la taxe, qui se fera sans frais, et ne pourra jamais excéder le huitième de la somme due.

XLVII. Le sous-préfet renverra, sans retard, les bulletins taxés, au receveur particulier, qui en gardera un double, et remettra l'autre, quittancé de lui, au percepteur, après lui en avoir retenu le montant, dont celui-ci se remboursera sur les redevables, en leur donnant quitance.

XLVIII. Le receveur particulier paiera sur le bulletin taxé, resté entre ses mains, les salaires des porteurs de contraintes, qui lui en donneront quitance.

XLIX. A la fin de chaque année, le receveur particulier rendra au sous-préfet un compte général des frais établis en recette et dépense par les quittances des porteurs de contraintes.

(21)

Sie sollen sich zuerst bei dem stärksten im Rückstand befindlichen einquartieren, und sofort bei den andern, indem sie immer mit dem stärksten fortfahren.

Die Zwangs-Befehl-Ueberbringer sollen sich nicht bei den rückständigen Steuerbaren einquartiren können, welche weniger als vierzig Francs direkte Abgaben bezahlen.

Die Einquärtirungs-Kosten der Zwangs-Befehl-Ueberbringer, sollen auf alle rückständigen Steuerbaren der Gemeinde; nach Verhältniß ihrer Rückstände, vertheilt werden.

XLV. Nach den zehn im vorigen Artikel bestimmten Tagen, soll das dem Muster ähnliche Bulletin welches der gegenwärtigen Verordnung unter N.^o 4 angehängt ist, ausgefüllt und doppelt ausgesertigt werden : es soll von den Zwangs-Befehl-Ueberbringern unterzeichnet, und von den Maires und Adjuncten bescheinigt werden ; es soll alsdann versiegelt dem Steuer-Erheber zugestellt werden, welcher es, nebst den Summen die ihm der Aufenthalt der Zwangs-Befehl-Ueberbringer verschafft hat, dem besondern Einnehmer überbringen soll.

XLVI. So wie der besondere Einnehmer die Bulletins erhält, soll er sie dem Unterpräfect zuschicken, um die Taxe derselben zu bestimmen, welches ohne Kosten geschehen und nie den achten Theil der ansstehenden Summe überschreiten können soll.

XLVII. Der Unterpräfect soll ohne Verzug die taxirten Bulletins dem besondern Einnehmer zurückschicken, welcher ein Duplicate davon behalten, und das andere, von ihm quittirt, dem Steuer-Erheber zustellen soll, nachdem er ihm den Betrag des selben abgezogen hat, welchen dieser sich von den Steuerschuldner erstatten lassen und ihnen dafür Quittung aussstellen soll.

XLVIII. Der besondere Einnehmer soll nach dem taxirten in seinen Händen zurückgebliebenen Bulletin, die Besoldungen der Zwangs-Befehl-Ueberbringer auszahlen ; diese sollen ihm hierüber Quittung aussstellen.

XLIX. Zu Ende jedes Jahrs soll der besondere Einnehmer dem Unterpräfect eine allgemeine Rechnung der Ufkosten in Einnahme und Ausgabe durch die Quittungen der Zwangs-Befehl-Ueberbringer gestellt, vorlegen.

(22)

L. Les porteurs de contraintes ne pourront, dans aucun cas ni sous aucun prétexte, recevoir aucune somme des percepteurs ni des contribuables pour les porter au receveur particulier, à peine de destitution, et de restitution des sommes reçues.

Il est défendu aux percepteurs et aux redéposables de leur en confier, à peine de payer deux fois.

LI. Après les dix jours fixés par l'article XLIV, le perceuteur pourra faire procéder par voie de saisie et vente des meubles et effets, même des fruits pendans par racines, contre les contribuables qui n'auront pas acquitté leurs contributions échues.

LII. Ne pourront être saisis pour contributions arriérées et pour frais faits à ce sujet, les lits, vêtemens nécessaires au contribuable et à sa famille, les chevaux, mulets et bêtes de trait servant au labour, les harnais et instrumens aratoires, ni les outils et métiers à travailler.

Il sera laissé au contribuable en retard, une vache à lait, à défaut de vache une chèvre, ainsi que la quantité de grains ou graines nécessaire à l'ensemencement ordinaire des terres qu'il exploite.

Les abeilles, les vers à soie, les feuilles de mûrier, ne seront saisissables que dans les temps déterminés par les lois sur les biens et usages ruraux.

Les porteurs de contraintes qui contreviendront à ces dispositions, seront condamnés à cent francs d'amende.

LIII. Les fonctions attribuées aux sous-préfets et aux receveurs particuliers par le présent règlement, seront respectivement exercées par les préfets et receveurs généraux dans l'arrondissement communal du chef-lieu du département.

LIV. Le ministre des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera imprimé au Bulletin des lois.

Le premier Consul, signé BONAPARTE. Par le premier Consul : le secrétaire d'état, signé HUGUES B. MARET. Le ministre des finances, signé GAUDIN.

(Suivent les Modèles.)

(23)

L. Die Zwangs-Befehl-Ueberbringer sollen in keinem Fall noch nach unter irgend einem Vorwand, irgend eine Summe von den Steuer-Erhebern noch Steuerbaren empfangen können, um sie dem besondern Einnehmer überbringen zu können, und zwar bei Strafe abgesetzt zu werden, und die empfangenen Summen wieder erstatten zu müssen.

Es ist den Steuer-Erhebern und den im Rückstande befindlichen verboten, ihnen dergleichen anzuvertrauen, bei Strafe zweimal bezahlen zu müssen.

LI. Nach den zehn durch den XLIVsten Artikel festgesetzten Tagen, kann der Steuer-Erheber gegen die Steuerbaren welche ihre verfallenen Abgaben nicht bezahlt haben werden, gerichtlich verfahren, und ihnen Mobilien, Effekten und sogar Früchte die auf ihrer Wurzel stehen, verkaufen lassen können.

LII. Können nicht wegen rückständigen Steuern und desfalls gemachten Kosten aufgegriffen werden die Betten, die Kleidungen die dem Steuerpflichtigen und seiner Familie notwendig sind, die Pferde, Maulsel und Zugthiere die zum Pflügen dienen, die Geschirre und Pfluggeräthe, noch die Werkzeuge und Arbeitstühle.

Es soll dem verspätigten Steuerpflichtling eine Milchkuh, in Ermangelung der Kuh eine Ziege, wie auch die Quantität Korn oder Saat gelassen werden, welche zur Ansässigung der Felder die er bearbeitet nöthig sind.

Die Bienen, Seidenwürme, Maulbeerblätter sind nur in Zeitepochen, welche die Gesetze über die Feldgüter und Feldgebräuche bestimmen, wegzunehmen.

Die Zwangsbefehl-Träger welche diesen Verfügungen zuwiderhandeln, sollen zu hundert Francs Geldbusse condamniert werden.

LIII. Die Umtärrichtungen, welche vermöge gegenwärtiger Verordnung den besondern Einnehmern zugeeignet sind, sollen jederseitig von den Präfecten und Haupt-Einnehmern im Gemeinde-Bezirk des Departements-Hauptorts ausgeübt werden.

LIV. Der Finanz-Minister ist mit Vollziehung gegenwärtigen Schlusses, welcher im Gesetzbulletin gedruckt werden soll, beauftragt.

Der erste Consul, unterschrieben Bonaparte. Auf Befehl des ersten Consuls : s-Secretär, der Staats-Secrétaire, unterschrieben Hugues B. Maret. Der Minister der Finanzen, unterschrieben Gaudin.

(Folgen die Muster.)

(24)

N.^o I.^{er}

CONTRAINTE.

A U N O M D E L A L O I .

ARRONDISSEMENT
communal
d

CONTRAINTE décernée par le receveur particulier des contributions directes, soussigné, pour l'an _____ en exécution de l'arrêté des Consuls de la République du contre les percepteurs et redevables des communes ci-après mentionnées, et délivrée aux C.^{ens} _____ lesquels porteurs de contraintes seront payés à raison de par jour, ainsi qu'il a été fixé par arrêté du préfet du département, en date du

Lesquels porteurs de contraintes seront tenus de faire viser la présente contrainte par le sous-préfet de l'arrondissement, avant de la mettre à exécution, à peine de nullité;

SAVOIR :

COMMUNES.	S O M M E S dues par chacune desd. communes, pour le paiement desquelles la contrainte sera exercée soit sur les percepteurs, soit sur les redevables.	S O M M E demandée pendant le séjour que feront les porteurs de contraintes.	O B S E R V A T I O N S faites par le receveur pour la conduite que les porteurs de contraintes doivent tenir dans chaque commune.

Au paiement desquelles sommes seront les percepteurs et redevables des villes, bourgs et autres lieux, poursuivis chacun, endroit soi par séjour des porteurs de contraintes, à l'effet de quoi ceux-ci s'établiront à domicile réel chez les percepteurs et redevables arriverés, jusqu'à ce qu'ils aient payé ce qu'ils doivent des contributions sur les termes échus; sans toutefois que lesdits porteurs de contraintes puissent demeurer plus de deux jours chez chacun desdits redevables, et plus de cinq chez chacun des percepteurs: après lesquels délais les percepteurs et redevables seront poursuivis s'ils ne se sont pas acquittés.

Fait et délivré au bureau de l'arrondissement de recette d'après moi receveur dudit arrondissement, le _____ an _____

Vu par moi sous-préfet dudit arrondissement, pour être exécuté selon sa forme et teneur. A _____ le _____ an _____

(25)

N.^o I.^{er}

Gerichts-Zwang.

I m N a m e n d e r G e s e h e s .

Gemeinde-Beirk
von

Gerichts-Zwang der vom unterschriebenen besondern Einnehmer der directen Steuer für das Jahr _____ in Gefolge des Schlusses der Consuln der Republik vom gegen die Einzieher und Steuerschuldigen unten gemeldter Gemeinden ausgestellt und den Bürgern _____ ertheilt worden ist welche Zwangs-Befehl-Träger zu des Tags bezahlt werden sollen, so wie es durch den Schluss des Departements-Präfектs, datirt vom _____ festgesetzt worden ist.

Welche Zwangs-Befehl-Ueberbringer gehalten seyn sollen, gegenwärtigen Zwangs-Befehl vom Unter-Präfect des Bezirks, bevor sie ihn zur Vollziehung bringen, bei Strafe der Nichtigkeit visiren zu lassen; nemlich:

Gemeinden.	S u m m e n die jede gesagter Gemeinden schuldig ist und zu Zahlung welcher der Gerichtszwang entweder an den Einziehern oder an den Steuerschuldigen ausgeübt werden soll.	S u m m e welche begehft wird, während dem Aufenthalt der Zwangs-Träger.	A n m e r k u n g e n die der Einnehmer macht für das Verfahren welches die Zwangsbefehl-Ueberbringer in jeder Gemeinde beobachten sollen.

Zu Zahlung welcher Summen die Einzieher und Steuerschuldigen der Städte, Flecken und andrer Orte jeglicher Seite durch Aufenthalt der Zwangs-Befehl-Ueberbringer genöthigt werden sollen, zu welchem Ende sie sich in dem wöchentlichen Wohnhaus des rückständigen Einzieher und Steuerschuldigen festsetzen sollen, bis dieselben bezahlt haben was sie von den verfallenen Steuer-Terminen schuldig sind; ohne jedoch daß gesagte Zwangsbefehl-Ueberbringer länger als zwei Tage bei jedem der gesagten Steuerschuldigen und mehr als fünf Tage bei jedem der Einzieher bleiben dürfen: nach welchen Fristen die Einzieher und Steuerschuldner verfolgt werden sollen, wenn sie sich nicht abgeschuldigt haben.

Geschehen und ertheilt im Einnahme-Beirk-Wäencu von mir dem Einnehmer gesagten Bezirks, den _____ Jahr _____

Bisjet von mir dem Unter-Präfect gesagten Bezirks, um nach Form und Inhalte en Zu den Jahr vollzogen zu werden. Zu _____ den _____ Jahr _____

(26)

N.^o II.

PROCÈS-VERBAL de la vérification des rôles du percepteur.

LE du mois de l'an de la République française une et indivisible, les maire et adjoint de la commune de se sont transportés chez le percepteur des contributions directes, et se sont fait représenter, 1.^o le rôle de la contribution foncière, 2.^o celui de la contribution personnelle, mobiliaire et somptuaire, 3.^o celui de la contribution des portes et fenêtres, et ont reconnu (*Ici constater quelle somme a été recouvrée dans le mois précédent, si les émargemens ont été exactement faits, &c. c.*) Ils se sont assurés de plus (*Ici énoncer si la somme recouvrée dans le mois précédent a été versée au receveur particulier; et dans le cas où le versement n'aurait pas eu lieu, enjoindre au percepteur de l'effectuer.*).

Fait à lesdits jour et an.

N.^o III.

AU NOM DE LA LOI.

JE soussigné, porteur de contraintes pour le recouvrement des contributions directes, signifie au C.^{er} de la commune d que faute par lui d'avoir payé, dans un très-court délai, la somme de échue des contributions de l'an je m'établirai à domicile réel chez lui, et à ses frais.

*A le
an de la République.*

(27)

N.^o II.

Verbal-Proces der Verifizierung der Linzieher-Rollen.

Den des Monats Jahr der ein und unzerteilbaren Franken-Republik, haben sich Maire und Adjunct der Gemeinde zu dem Einnehmer der direkten Steuern verfügt und sich vorzeigen lassen, 1.^o die Rollen der Grundsteuer, 2.^o die Rolle der Personal-Möbel- und Aufwandssteuer, 3.^o die Rolle der Thore und Fenster, und haben erkannt (Hier wird bekräftigt welche Summe im vorigen Monat erhalten worden, ob die Berichtigungen richtig gemacht worden n. s. w.) Und haben sich überdem versichert (Hier wird angedeutet ob man die Summe, die im vorigen Monat erhoben worden, dem besondern Einnehmer geschlossen hat, und falls solches nicht geschehen ist, wird dem Linzieher aufgelegt, es zu thun).

Geschehen zu

Tag und Jahr wie oben.

N.^o III.

Im Namen der Gesetzes.

Ich unterschriebener Zwangs-Befehl-Ueberbringer für die Erhebung der direkten Steuern, deute an dem Bürger von der Gemeinde das in Ermanglung seinerseits im kürzesten Zeitraum die Summe von welche an den Steuern der Jahrs versfallen ist, bezahlt zu haben, ich mich in seiner wirklichen Wohnung und auf seine Kosten einzurichten.

*Zu den
Jahr der Republik.*

RECETTE PARTICULIÈRE
de l'Arrondissement communal
d.

Département
de

(28)

BULLETIN des porteurs de
l'arrêté du

NOM ET SIGNATURE des porteurs de contraintes.	SOMME portée sur la contrainte.	SOMME trouvée en course, au moment de l'arrivée des porteurs de contraintes.	SOMME payée pendant le séjour des porteurs de contraintes, et lors de leur départ.

N.^o Les maires et adjoints doivent avoir l'attention de ne pas signer que le nombre effectif des jours qui auront été employés.

Nous, maire, adjoint et percepteur de certifications le présent état véritable, et que jour

Fait audit lieu, le

N O M S des REDEVABLES.	TOTAL de leurs contributions pour l'an	PAIEMENTS faits avant l'arrivée des porteurs de contraintes.	PAIEMENTS faits pendant le séjour des porteurs de contraintes.

N.^o

IV.

(29)

contraintes, dressé en exécution

Argent.....

Frais.....

TOTAL...

DATE ET HEURE de l'arrivée des porteurs de contraintes dans la commune, pour distribuer les avertissements ; date et heure de leur départ.	DATE ET HEURE de la rentrée des porteurs de contraintes, pour séjournier ; date et heure auxquelles ils ont terminé leur séjour.	NOMBRE DES JOURS employés par les porteurs de contraintes.
la commune de les porteurs de contraintes sont restés an	SOLDE des porteurs de contraintes.	OBSERVATIONS.
RESTANT DÜ lors du départ des porteurs de contraintes.	FRAIS TAXÉS pour le paiement des porteurs de contraintes.	ÉMARGEMENT du paiement fait au percepteur pour les frais à la charge de chaque redevable.

(30)

Besondere Einnahme
der Gemeinde-Bezirks

von

Departement

von

Bülleten der Zwangsbefehl-
Träger, aufgesetzt in Folge des
Schlusses vom

Namen und Unterschrift der Zwangsbefehl-Träger.	Summe die im Zwangs-Befehl steht.	Summe unterwegs empfangen, als die Zwangs-Befehl- Träger anlangten.	Summe bezahlt während dem Aufenthalt der Zwangs-Befehl- Träger und bei ihrem Fortgang.	Datum und Stunde der Ankunft der Zwangs-Befehl-Träger in der Gemeinde, in die Mahnungsgekelt auszuhölen; Dat. und Stunde ihrer Abreise.	Datum und Stunde der Zurückkunft der Zwangs-Befehl-Träger um sich aufzuhalten;	Die Zahl der Tage, die von den Zwangs-Befehl-Träger angewandt worden.

Nota. Die Maires und Adjuncten
müssen acht haben, daß sie nur
die Effectivzahl der Tage, die
man angewandt hat, unterschreiben.

Wir, Maire, Adjunct und Einzieher
bescheinigen gegenwärtiges Verzeichnis als
Träger geblieben sind

Tag

Geld
der
Zwangsbefehl-Träger.

Na m e n der Steuerschuldner.	Z y g a l ihre Steuer für das Jahr	B a h l u n g e n vor Ankunft der Zwangs-Befehls- Träger.	B a h l u n g e n während d. Aufenth. der Zwangs-Befehl- Träger.	S ch u l d i g e r Rest bei der Abreise der Zwangs-Befehl- Träger.	T a x i r t e K o s t e n für die Bahlung der Zwangs-Befehl- Träger.	R a n d s c h r i e b u n g der Bahlung an den Einzieher für Unterkosten die jeder Steuerschuldige trägt.	B e o b a c h t u n g e n.

(31)

Geld . . .

Kosten . . .

Total. . . .